

**JEWISH CULTURAL CENTRE
& NATIONAL LIBRARY
"KADIMAH"**

(Est. 26th December, 1911)

9 GORDON STREET, ELSTERNWICK
7 SELWYN STREET, ELSTERNWICK



**69TH
ANNUAL REPORT
AND
BALANCE SHEET**

FROM 1st JANUARY 1980 TO 31st DECEMBER 1980

ANNOUNCEMENTS

1. The "Hazomir" Choir is rehearsing every Tuesday, 8 p.m. at the Communal Hall, Toorak Synagogue.
2. Read and subscribe to the "Melbourne Chronicle". Subscription fee — \$6.00 per year.
3. The Chess Club is open every Saturday and Sunday from 2 p.m. New players welcome.
4. Yiddish hour on 3EA (1122): Sunday morning, 10.30-11 — Yasha Sher. — Music, request programme and humour.

Monday, 5.30-6.00 p.m. — Youth programme, Yiddish songs and Yiddish lesson.

Wednesday morning, 11-11.30 — broadcast for schools and kindergartens.

Friday, 4.30-5.00 p.m. — Pinie Ringelblum — Political and cultural news, interviews and music.

**JEWISH CULTURAL CENTRE
AND NATIONAL LIBRARY "KADIMAH"
MELBOURNE**

President: Mr. Y. Sher, J.P.
Past President: Mr. B. Wiener
Vice-President: Mr. Ch. Brown
Vice-President: Mr. W. Jablonski
Hon. Secretary: Mr. M. Ajzenbud
Hon. Treasurer: Mrs. H. Rosenbaum
Ass. Hon. Treasurer: Mrs. R. Butt
Chairman of Cultural Sub-Committee: Mr. P. Ringelblum
Chairman of Editorial Sub-Committee: Mr. M. Ajzenbud
Chairman of Library Sub-Committee: Mrs. R. Blustein
Chairman of the Chess-Club: Mr. M. Topiol
Chairman of the Control Sub-Committee: Mr. Ch. Brown
Chairman of The House-Committee: Mrs. R. Levita
Chairman of The Jubilee Sub-Committee: Mr. P. Krystal

70 Years "Kadimah" existence (1911-1981)

Mr. J. Orbach	Mr. S. Wolski
Mrs. H. Bachrach	Mr. M. Zylberman
Mrs. S. Burstin	Mr. M. Rabinowicz
Mr. M. Goldstein	Mr. Ch. Sztajer
Mrs. S. Zylberman	

Hon. Solicitor: Mr. S. Wolski LL.B.
Secretary: Mrs. I. Warszawski
Librarian: Mrs. R. Blustein
Manager: Mr. J. Tigel

69th Annual Report of Activities

During the past year, some important political events took place in the Middle East. Although the external security was not directly endangered by these events, the State has experienced repeatedly, internal political crisis.

The continuing peace negotiations with Egypt have bogged down on the question of autonomy for the Palestinians. However, the relations between Israel and Egypt remained good. There was no increase in the number of terrorist attacks during the year, although there were still too many innocent victims.

Regretfully, we have witnessed a substantial rise of anti-Semitic activity in Western Europe, particularly in France. It was gratifying to note the large number of French intellectuals, who have voiced their profound protest, against these actions.

"Kadimah" remains the most important institution of the Yiddish-speaking sector in the community. Our representatives are active in the Victorian Jewish Board of Deputies, in the Jewish Welfare and Relief Society, in the Yiddish Schools, and in other institutions. At the V.J.B.D., "Kadimah" is represented by Messrs. S. Burstin, P. Ringelblum and M. Rabinowicz. Other members of the "Kadimah" Committee are participating in the Board's committees.

The Victorian Council for Yiddish and Yiddish Culture has recognised "Kadimah's" role in our community, by appointing our Committee member, Mr. Symcha Wolski, to the Executive of the V.J.B.D. Mr. Bono Wiener, past president of "Kadimah" was elected as vice-president of the World Council for Yiddish Culture.

The outgoing committee is proud to note some of the achievements during its term of office.

After some previous attempts, we have succeeded in establishing a close contact with the Jewish immigrants from the USSR. As a result of consultations, the club "Shalom", under the auspices of the "Kadimah", was founded. Representatives of the club take part in meetings of the "Kadimah" committee and our representatives, in turn, attend meetings of the club "Shalom".

The club "Shalom" proceeded to publish a fortnightly magazine under the same name (in Russian) and conducts its diverse activities from the "Kadimah" buildings, where they have their offices and library. Thanks to the existence of the club, a number of new immigrants have become members of the "Kadimah".

In the framework of our cultural activities, we were visited by

the fine singer Emil Gorovietz, an emigrant from Russia, now residing in New York. His concerts proved to be a great success.

The "Melbourne Chronicle" was published regularly during the year. Its interesting contents met with approval not only locally but also by a substantial number of overseas subscribers.

Another important achievement was our invitation to Mr. Israel Berkovitz, a lecturer and theatrical director from Roumania, to visit Australia. During his 10-week stay in Melbourne, Mr. Berkovitz gave a number of well-attended lectures, of a high intellectual and cultural level. Although his main mission was the preparation of a new play and the celebration of the 70th anniversary of the "David Herman" Theatre, Israel Berkovitz was extremely successful as a lecturer. Disregarding some difficulties, The "David Herman" Theatre prepared a solemn and well-received anniversary evening, in which Mr. Berkovitz and all its members took part.

The "Kadimah" library has grown substantially during the past year and attracted a large number of Jewish students, needing Yiddish books for their studies. The increased readership and demand for books, newspapers and magazines, proves that our library, with its study and reading rooms, occupy an important position in our cultural life.

Screening of Yiddish films, became an essential part of our activities. These films are of great interest to a section of our community, which seldom takes part in our other cultural activities. The committee has endeavoured to secure the newest Yiddish films available.

"Kadimah" representatives, together with the Victorian Council for Yiddish and Yiddish Culture, were active in the preparation and working sessions of the Yiddish Culture Conference, which took place in Melbourne, on 10-11 May, 1980.

Members of the "Kadimah" executive are in charge of the Yiddish radio programmes in Melbourne. It is worth noting that the Yiddish programmes began, following "Kadimah's" initiative, in the first place. At the moment, the sessions have been increased to four per week.

The outgoing committee has already made contacts with overseas artists, willing to take part in next year's celebrations to mark the 70th anniversary of the "Kadimah". A special planning commission was elected (president Mr. P. Krysztal) and its recommendations were widely discussed.

The chess club of the "Kadimah" has had a good year and its prestige is growing.

The "Hazomir" choir has been strengthened with new singers among recently arrived Jewish immigrants from the USSR. The choir participates and helps to the success of our public functions, and is also an important part of our cultural activities.

Finally, regarding a project of the future, the "Kadimah" executive has answered positively to the Board of Deputies "Heritage" commission's inquiry, about a permanent Ghetto exhibition. "Kadimah" has offered to house the exhibition in its premises.

THE JOURNAL "MELBOURNE CHRONICLE"

The journal was founded in December 1975, since which time 25 issues have been published. Each issue contained both an English and Yiddish section. The Yiddish is named "Melbourne Bletter", and the English "The Melbourne Chronicle". Its editorial board consists of the following members of the Kadimah Executive: M. Ajzenbud, J. Orbach, S. Burstin, I. M. Lewin, P. Ringelblum. Administration — W. Jablonski. This report concerns the five issues (Feb 1980-Jan 1981), during the course of which time very important events in Jewish life in general, as well as in Israel and in Australia, have been dealt with.

The Editor of the English section was Dr. Serge Liberman. The journal brought an excellent response from the Jewish literary world, and we have received a number of articles, and other works on various themes with requests for publication. Unfortunately, we are limited in space available, the reason being that we are working with a substantial financial deficit, and we cannot afford to burden the Kadimah budget any more than we already have.

DAVID HERMAN THEATRE ANNUAL REPORT 1980

The 1980 theatre season was plagued with disappointments and misfortune. Preparations for the 70th Anniversary of Yiddish Theatre in Melbourne began early, with a month of celebrations and festivities, amongst them a banquet, displays, symposium and a major production. Mr. Israel Bercowicz had been invited to aid in production and direction of our celebration. Mr. Bercowicz is the director of The Bucharest Yiddish Theatre Company.

The brunt of the work fell upon Shia Tigel, our secretary, nerve centre, star actor, director and decorator. Tragically Shia Tigel passed away amidst the feverish preparations and thereby left a gap which no-one could fill. Unfortunately, Mr. Bercowicz's material was ill-suited to the personnel in our company. As a con-

sequence the celebrations were limited to an excellent evening of a lecture by Mr. Bercowicz about Goldfaden and short plays by The David Herman, Youth Troupe and soloists.

The company had several meetings during the year. The committee members are — J. Huberman, G. Zajdenberg, R. Levita, Z. Meerkin-Hartman, M. Ceprow, M. Szmerling, J. Sher.

KADIMAH LIBRARY ANNUAL REPORT 1980

During the past year the Kadimah Library has continued to expand its collection and has attracted a significant number of new borrowers. The separation of the English and Yiddish collections has proved successful as it has facilitated browsing and location.

English collection

The library purchased some 150 new titles, mainly in the areas of Holocaust literature, Jews in pre-war Europe, Yiddish literature, Anglo-Jewish literature and Jews in Australia as well as a large number of popular fiction titles. All books have been catalogued and are available for loan.

Announcements of all new books received are published quarterly and available on request from the Librarian.

Yiddish collection

Reorganization of the Yiddish collection is well advanced with the separation of fiction and non-fiction titles.

Although we have entered on an active purchasing campaign to acquire all new Yiddish titles it has proved difficult as only a small number are published each year. As well, there is the added difficulty of not being able to access all publishing houses throughout the world. As a result the Yiddish collection can only be limited.

The library was used by a number of students throughout the year from such institutions as Melbourne University, LaTrobe University, Prahran College of Advanced Education and Rusden State College. They were seeking information on specific Jewish topics (in both the English and Yiddish language) which was not available elsewhere. In most cases, the Kadimah Library was able to satisfy their requests.

There is also a small Hebrew collection which up till now has not been developed, but it is hoped that during 1981 this will be rectified.

“HAZOMIR” CHOIR ANNUAL REPORT 1980

On the 11th January 1980 the choir resumed its activities. An invitation by the Caulfield branch of the Rotary Club to celebrate 75 years of International Rotary was accepted. The function took place at the Caulfield Town Hall on Saturday 22nd February. The choir performed admirably.

The Red Cross invited the Hazomir Choir to sing at the International Fair held at the Toorak State College. The choir sang in the setting of the beautiful gardens at the College. The Hazomir Choir also sang at the Warsaw Ghetto Commemoration. Our mid-year Supper Dance was held on the 14th of June and was a great success. Our annual Concert on the 23rd of November followed by our Supper Dance on the 29th of November were well attended and enjoyable.

The Hazomir Choir sang at the Montefiore Homes on the 3rd of December — a ‘Chanukah’ concert. A break up party concluded the year’s work.

The new committee members are — Chaim Goldberg, President; Sarah Pell, Secretary; Moshe Rabinowicz, Treasurer; Stefa Rabinowicz, Shulim Pell, Rachel Podemski, Sylvia Portek, Hanka Sucheki, Ch. Rinde, A. Moshel, Ch. Kelman, Leon Ben Porath.

CHESS CLUB REPORT 1980

The Kadimah Chess Club is open every Saturday and Sunday and Public Holidays from 2.00-7.00 p.m. We average approximately 45 players on the weekend.

This year we have not been involved in as many competitions as we would have liked. Other clubs have been very busy with overseas tournaments and organisations, however, we hope that next year more competition will be arranged by our club.

So far, we have arranged with Ian Rogers — the Australian Chess Champion, to give us a simultaneous match. 22 of our players took part. This was played at the Leo Fink Hall. Ian Rogers has said that Kadimah players are of high standard.

We have a new Russian member, Mr. Kogar, who came 2nd in the Melbourne Open Championship. He also came 3rd in the Victorian Championships. Also Tom Kalish came 2nd in the under 19. We are very proud of our players and send our heartiest congratulations. Mr. Harding won the St. Kilda Championship, winning all games. We have a number of members who have improved considerably, and I feel we have the best Jewish Chess Club in Australia.

This year we have 10 new members. New members are always welcome. Any enquiries about the Club — please contact Morris Topial, president, on 528 2287 priv. or 528 2395 bus. or Kadimah Secretary on 523 9817.

REPORT OF THE YIDDISH RADIO BROADCASTS

It's now the second year that half-hourly Yiddish programs are broadcast 4 times a week. They can be heard usually in conjunction with the Hebrew-English programs on the following days:

- | | |
|----------------------------|--|
| Sunday: 10.00-10.30 am. | — Jewish Kaleidoscope (English) |
| 10.15-10.30 am. | — Hebrew + English entertainment |
| 10.30-11.00 am. | — YIDDISH entertainment and music (Yasha Sher) |
| Monday: 5.00-5.30 pm. | — News and music in Hebrew |
| 5.30-6.00 pm. | — YIDDISH youth program |
| Wednesday: 11.00-11.30 am. | — YIDDISH for children and Youth (program for schools) |
| 11.30-12.00 pm. | — Israeli music |
| Friday: 4.30-5.00 pm. | — YIDDISH News, views and interviews, and Literary corner (P. Ringelblum) |
| 5.00-6.00 pm. | — Shabath Shalom in English & Hebrew, incl. Diary of Jewish communal events. |

Jewish broadcasts became an important factor in our communal life. In particular we should stress the fact of the Yiddish broadcasts entering numerous Jewish homes where the Yiddish language and culture were hitherto "strangers".

Though we do not have scientifically researched statistical data, it would not be an exaggeration to state that the popularity of Yiddish and the attitude towards it have improved significantly, especially amongst those who knew little or no Yiddish.

The division of the programs into 4 different topics, prepared by different groups or individuals, adds variety and color to the overall effect.

The very fact that a group of about 20 young people have been motivated to be active in the production of radio programs — recitals, radio plays, readings of excerpts of Yiddish literature and research of Jewish folklore — is in itself a significant achievement.

Regular participants are: Bobby and Michael Zylberman who carried the greatest part of the responsibility. They were ably assisted by Michael Debinski, Freda Goldberg, Joe Tigel, Essie Lustig, Isaac Apel, Henry Nusbaum, Alex Dafner, Jerry Diner, Henry Pinsker and others.

The Wednesday School programs are prepared by teachers Chana Mrocki, Mira Zylberman and Pinie Ringelblum and occasional contributions from pupils of the Yiddish schools.

A valuable contribution to the artistic merits of this program is the singing by Chana Mrocki who accompanies herself on guitar or by Lionel Mrocki on clarinet.

Regular contributors to the program are: Messrs. I. M. Lewin, A. Zylber, S. Rosenkrantz, Dr. M. Verstandig, P. Krystal, Rabbi Chaim Gutnick, all of whom have either through personal appearance or the contribution of interesting material helped to ensure the success of this year's radio activities.

Special credits go to Danielle Gryfenberg-Charak and Doba Apelowich for the artistic rendering of poetry on various occasions.

ACKNOWLEDGEMENTS

The Committee wishes to express thanks and appreciation to Mr. S. Wolski, LL.B., Hon. Solicitor, for his volunteer services rendered to our institution during the past year; the "Australian Jewish News" and "Yiddishe Naves" for the space allocated for the notices and reports of the "Kadimah" activities; the Ladies' Auxiliary for the help in arranging the "Kadimah" functions; and to all those who contributed to our activities.

“KADIMAH” FUNCTIONS IN 1980

1. 3.2.80 — Israeli film “Father Solomonic” part 1 and 2.
2. 10.2.80 — Israeli film “Father Solomonic” part 1 and 2.
3. 17.2.80 — Israeli film “Father Solomonic” part 1 and 2.
4. 24.2.80 — Israeli film “Father Solomonic” part 1 and 2.
5. 8.3.80 — First Concert by the Jewish Russian Singer, Emil Gorovets in Sydney, organised by the Jewish Folk-Centre and “Kadimah”.
6. 9.3.80 — First Concert in Melbourne, at the Caulfield Town Hall, by the Guest Artist Emil Gorovets, in a programme of Yiddish, Hebrew and Russian Songs. At the piano: Nehama Patkin.
7. 15.3.80 — 2nd Concert by Emil Gorovets at the “Kadimah”-Theatre.
8. 16.3.80 — 3rd Concert by Emil Gorovets at the “Kadimah”-Theatre, organised for the Jewish Russian Immigrants, in a programme of Russian Songs.
9. 23.3.80, 4 p.m. — 4th Concert by the Guest Artist, Emil Gorovets.
10. 23.3.80 — Farewell concert of poetry and songs, with the participation of Chava Rosenfarb, Emil Gorovets; at the piano: Nehama Patkin.
11. 24.3.80 — 68th Yearly General Meeting of “Kadimah”.
12. 26.3.80 — 2nd Concert by the Singer Emil Gorovets in Sydney.
13. 12.4.80 — Jewish Day of Remembrance, to commemorate the Warsaw Ghetto Uprising and in tribute to The Six Million Martyrs of The Nazi Holocaust at the Dallas Brooks Hall, under the auspices of the Vict. Jewish Board of Deputies, and the affiliated Organisations: “Kadimah”, B’nai B’rith, State Zionist Council, Katzetler Farband.
Speakers: Marcus Einfeld, A. Zeleznikow.
In programme: “Hazomir Choir”, Students of Jewish Schools and Organisations.
14. 11.5.80 — Collective Lecture Evening, with the participation of M. Ajzenbud, S. Liberman, Dr. M. Verstandig, on topics: “The Role of The Jewish Press in Melbourne”; “The History of the Yiddish Theatre in Melbourne”; “The Beseiged State” — a political commentary.
Chairman: Y. Sher.

15. 18.5.80 — The Israeli film "Hershele", with Mike Burstin in the lead.
16. 25.5.80 — Shloshim Evening in memory of the great Folk-Actor, Szymon Dzygan, who died in Tel-Aviv at the age of 74. Organised together with "The Lodzer Landsmanshaft".
17. 28.5.80 — Official opening of the Holocaust-Exhibition, organised by B'nai B'rith and other organisations and institutions. Among others, "Kadimah".
18. 1.6.80 — Israeli film "Hershele".
19. 8.6.80 — Israeli film "Hershele".
20. 15.6.80 — Israeli film "Hershele".
21. 22.6.80 — Sholem Ash-Evening, to mark the 100th birthday of the writer. Speakers: The writers, S. Shajak, M. Ajzenbud. Chairman: Ch. Braun. Artistic programme: Members of the David Herman Theatre.
22. 22.6.80 — Israeli film "Hershele".
23. 29.6.80 — Israeli film "Kuni Leml In Tel-Aviv".
24. 6.7.80 — Israeli film "Kuni Leml In Tel-Aviv".
25. 13.7.80 — Israeli film "Kuni Leml In Tel-Aviv".
26. 16.7.80 — Festive Evening, official launching of I. Kahn's 2 new books "Portretn Un Profien" and "Portraits Of Yiddish Writers". Appraisal in Yiddish and English: S. Rosenkrantz — Melb.; Rabbi Dr. S. Coleman — Perth, with the participation of Danielle Charak-Gryfenberg, Dolke Apelowicz. I. Kahn spoke on: "Yiddish Literature — The Soul and Conscience Of The Nation". Chairman: P. Ringelblum.
27. 20.7.80 — Israeli film "Kuni Leml In Tel-Aviv".
28. 20.7.80 — Yiddish Youth Evening. Speaker: Bobbi Zylberman — From Sholem Aleykhem's Stempenyu To Yoysef Opatoshu. Excerpts from Opatoshu's "Romance of a Horse Thief" and a letter — read by Isaac Apelowicz. The Yiddish Film "Dos Maze" has been shown with an introduction by M. Zylberman. Chairman: M. Dembinski.
29. 27.7.80 — Yiddish film "Green Fields", based on Peretz Hirshbein's novel.
30. 3.8.80 — Festive Welcome Evening for the guest-speaker Israel Bercowicz of Rumania. In programme: Official Opening: Mr. R. Zabłud representing the V. J. B. of D., B. Wiener represented the Committee of Jewish Culture.

- In artistic programme: D. Charak-Gryfenberg and D. Ringelblum.
 Israel Bercowitz spoke on Yiddish Life in Rumania.
 Chairman: Yasha Sher.
31. 3.8.80 — Yiddish film “Green Fields”.
 32. 10.8.80 : 2nd lecture by I. Bercowitz on the topic: “Jewish Poetry From Its Oldest Sources To The Present Day”. Chairman: M. Ajzenbud.
 33. 10.8.80 — Yiddish film “Green Fields”.
 34. 17.8.80 — 3rd lecture by Israel Bercowitz: 100th Birthday of Elyezer Steinberg. Songs and recitations by: Isaac Apelowicz, Cylia Meerkin-Hartman, Barbara Meerkin-Firer, Anna and Lily Mlynek. Chairman: P. Ringelblum.
 35. 17.8.80 — Yiddish film “Green Fields”.
 36. 20.8.80 — 4th lecture by our guest speaker I. Bercowitz on: “Curiosities In Yiddish Cultural Relations”.
 37. 24.8.80 — 5th lecture by I. Bercowitz: “Itzik Manger”. Songs and recitations by: Danielle Charak-Gryfenberg, Jacob Dessauer, Jerry Diner, Danny Kleinman. At the piano: Miriam Rochlin.
 Chairman: Yasha Sher.
 38. 24.8.80 — Israeli film “My Michael”.
 39. 28.8.80 — Shloshim Evening in memory of the late Shia Tigel — Actor and producer of the David Herman Theatre; secretary of the Council of Jewish Culture and active member at the “Kadimah”, organised together with the Herman Theatre and Council for Jewish Culture. Recitations by L. Cukier and R. Beker. At the piano: Miriam Rochlin.
 40. 31.8.80 — 6th lecture by Israel Bercowitz on the topic: “Shalom Ash — The Controversial Writer” (to his 100th birthday). Chairman: J. Orbach.
 41. 3.9.80 — 7th lecture by Israel Bercowitz, “Bashevis Singer — The Nobel Prize-Winner”.
 Chairman: Bono Wiener.
 42. 7.9.80 — Israeli film: “Two Heart Beats”.
 43. 7.9.80 — 8th lecture by Israel Bercowitz — “Sh. An-ski”.
 Chairman: M. Ajzenbud.
 44. 14.9.80 — 9th lecture held by I. Bercowitz: “Haim Nachman Bialik — The Bi-Lingual Poet”, with the participation of Danielle Charak-Gryfenberg; Renee Zufi with Miriam Rochlin at the piano.
 Chairman: P. Ringelblum.

45. 14.9.80 — Israeli film “Two Heart Beats”.
46. 17.9.80 — 10th lecture given by our guest-speaker I. Bercowicz: “Jacob Gordin — The Reformer of Yiddish Theatre”. Chairman: Ch. Brown.
47. 21.9.80 — “I. L. Peretz” was the topic of the 11th lecture by I. Bercowicz. Yasha Sher read an excerpt from the writings of I. L. Peretz.
Chairman: Ch. Brown.
48. 28.9.80 — Celebration of 70 years Yiddish Theatre in Australia. Speakers: Yasha Sher, S. Rosenkrantz, A. Zeleznikow, B. Wiener. In artistic programme: The David Herman Theatre Ensemble; Youth Theatre. Guest Artists: Rachel Holzer. Soloists: Renee Zufi and M. B. Meerkin-Firer. Miriam Rochlin at the piano. Guest Speaker I. Bercowicz spoke on: “Abraham Goldfaden — The Father of Yiddish Theatre”. Celebration took place at the Kadimah Theatre.
49. 28.9.80 — Chess competition.
50. 5.10.80 — Farewell-Evening for our guest-speaker Israel Bercowicz at the “Kadimah”-Theatre, with the 13th lecture by Israel Bercowicz, “Humour In Yiddish Folklore”. Word of thanks: P. Ringelblum. Chairman: Yasha Sher.
51. 26.10.80 — Premiere of the Israeli Musical “5 + 5” at the Palais Theatre.
52. 2.11.80 — Sixth Quest of Yiddish, Hebrew songs and music, organised by the Baruch Kaluszyner Remembrance Committee.
53. 2.11.80 — Israeli comedy “5 + 5” at the “Kadimah”-Theatre.
54. 9.11.80 — Literary “Trial” on the Play: “In Duty Bound”. The author, Dr. Ron Elisha — Defence; P. Ringelblum — Prosecution; Y. Svoray, M. Ajzenbud — Experts; Arnold Zable — Presiding Judge; Bobbi Zylberman and Alex Dafner — Witnesses for the prosecution; Ray Lawler (The “Father”) and Mary Jablonski — Witnesses for the defence.
55. 9.11.80 — Israeli musical “5 + 5”.
56. 16.11.80 — Lecture by Cirl Steingart — Journalist of the Yiddish paper “Forwards”, U.S.A. on the topic: —Presidential Elections in America And What Next?—
Chairman: P. Ringelblum.
57. 16.11.80 — “5 + 5” Israeli musical.

58. 23.11.80 — Yearly Concert at the “Kadimah”-Theatre by the “Hazomir”-Choir under the direction of Adrian Bartak. Piano accompanist: Miriam Rochlin; Guest Artist: cellist Leon Segal, accom. by the pianist Semetzki. Soloists: R. Podemski, S. Portek, Mishkin, Blank and the brothers Starikow.
59. 30.11.80 — Concert given by the “Shalom”-Club and David Herman Theatre, “Kadimah”. In programme: Music, recitations, songs, humour in Yiddish, Russian and Hebrew. At the piano: Miriam Rochlin. Comper: Yasha Sher.
60. 7.12.80 — Israeli comedy “5 + 5”.
61. 14.12.80 — Festive Evening to mark the end of the culture season 1980. In artistic programme participated the “Shalom”-Orchestra and soloists Mishkin and the brothers Starikow.

SYDNEY

Emil Gorovets had two concerts in Sydney organised by “Kadimah” and The Jewish Folk-Centre in Sydney.

Israel Bercowitcz has given a lecture at the Jewish Folk-Centre in August on: “Humour In Yiddish Folklore” and in September he lectured at the Folk-Centre on: Shalom Ash and Elyezer Steinberg (to their 100th birthday).

OBITUARY

It is with deep regret and sorrow that we record the loss of the following members:

Ch. GRUNWALD

S. LASHER

S. TIGEL

Secretary of the David Herman Theatre,
Kadimah Manager

M. CYMLICH

M. DESSAUER

P. BERG

**AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF THE JEWISH CULTURAL CENTRE AND
NATIONAL LIBRARY 'KADIMAH'**

9 Gordon Street
ELSTERNWICK, VIC. 3185

In my opinion, the accompanying Balance Sheet and Income and Expenditure statement are properly drawn up in accordance with the provisions of the Companies Act 1961 and so as to give a true and fair view of the state of the Company's affairs at 31st December 1980 and of its results for the year then ended and the accounting and other records of the Company examined by us are properly kept in accordance with the provisions of that Act.

WILLIAM NORMAN MAGGS, A.A.S.A.

Dated this 12th Day of February, 1981 at Melbourne.

JEWISH CULTURAL CENTRE & NATIONAL LIBRARY "KADIMAH"
BALANCE SHEET AS AT 31ST DECEMBER, 1980

1979			
	ACCUMULATED FUNDS:		
\$95,960	Balance at 1st January, 1979		\$109,307
13,347	Add: Surplus for year		<u>1,639</u>
<u>\$109,307</u>	BALANCE AT 31ST DECEMBER, 1980		<u>\$110,946</u>
REPRESENTED BY:			
CURRENT ASSETS:			
12,481	C.B.A. Current Account	\$9,752	
<u>12,481</u>			\$9,752
FIXED ASSETS:			
(at cost less depreciation)			
6,698	Air Conditioning in Theatre	5,945	
6,987	Air Conditioning in Memorial Building	<u>6,201</u>	\$12,146
Furniture and Fittings:			
6,504	in Theatre	5,854	
1,240	in Office	1,116	
1,206	in Coffee Lounge	1,086	
3,720	in War Memorial Building	<u>3,348</u>	11,404
2,883	Library Books		4,021
191	Electric ovens in War Memorial Building		177
Carpets:			
3	in Theatre	2	
237	in Library	166	
—	in Lecture Hall	<u>1,024</u>	1,192
78	Projector		66
171	Communication Equipment		145
379	Refrigeration in War Memorial Building		351
71	Exhaust Fan		66
13	Office Machines		11
1,811	Photo Copying Machine		1,540
377	Napery, Crockery, Cutlery & Glassware		377
—	Heaters in Library		475
—	Films — Five Plus Five		<u>5,910</u>
<u>32,569</u>			37,881
PROPERTIES AT COST:			
14,522	7 Gordon Street, Elsternwick		14,522
47,273	9 Gordon Street, Elsternwick		47,273
88,104	7/9 Selwyn Street, Elsternwick		
	(War Memorial Building)		<u>88,104</u>
<u>149,899</u>			149,899
194,949	TOTAL ASSETS:		<u>\$197,532</u>
LESS: CURRENT LIABILITIES:			
\$3,061	Trade Creditors	\$4,005	
1,000	Loan Creditors	<u>1,000</u>	
<u>4,061</u>			\$5,005
DEFERRED LIABILITIES:			
Trust Fund re —			
66,105	War Memorial Building Fund	66,105	
15,476	Library Replacement Fund	<u>15,476</u>	
<u>81,581</u>			81,581
<u>85,642</u>	TOTAL LIABILITIES:		<u>\$86,586</u>
<u>\$109,307</u>	EXCESS OF ASSETS OVER LIABILITIES:		<u>\$110,946</u>

JEWISH CULTURAL CENTRE & NATIONAL LIBRARY "KADIMAH"

**INCOME AND EXPENDITURE STATEMENT
FOR YEAR ENDED 31ST DECEMBER, 1980**

1979			
	INCOME FOR YEAR:		
\$5,267	Hall Hire		\$7,528
362	Library Fees		196
1,643	Members Subscriptions	\$1,915	
2,603	and Donations	<u>183</u>	2,098
27,415	Rent Received		27,249
15,140	Surplus on Social Functions		11,391
<u>218</u>	Bank Interest		<u>326</u>
\$52,648			\$48,788
	LESS: EXPENDITURE:		
150	Audit Fees		200
3,853	Advertising and Printing		6,266
64	Bank Charges		74
	Depreciation:-		
1,405	Furniture and Fittings	\$1,266	
1,720	Air Conditioning	1,539	
1	Carpets — Theatre	\$1	
101	— Library	71	
—	— Lecture Hall	<u>26</u>	98
2	Calculator		2
31	Communication Equipment		26
5	Exhaust Fan		5
15	Electric Oven		14
13	Projector		12
319	Photo Copying Machine		271
30	Refrigerator		28
196	Library Books		224
—	Heaters at Library	<u>15</u>	3,500
1,720	Electricity and Gas & Heating Oil		2,847
1,396	Hall Expenses		1,107
4,064	Insurances		5,868
238	Postage and Fares		206
1,112	Rates and Taxes		1,618
1,282	Repairs		2,521
3,701	Subsidies and Application Fees		4,233
686	Secretarial and Admin. Expenses		75
1,002	Telephone		1,024
16,195	Wages/Salaries		<u>17,610</u>
<u>39,301</u>			<u>47,149</u>
\$13,347	NET SURPLUS FOR YEAR		\$1,639

61) 14.12.80 — אױנט צום אָפּשלוס פון „קדימה“ טעטיקייט, מיטן אָנטייל פון „קדימה“ קאָמיטעט און די קאָמיטעטן פון אַלע צווייגן, אָנגעהער־ריקע צו דער „קדימה“ שאַך־קלוב, „הומיר“־כאַר, דוד הערמאַן־טעאַטער, קלוב „שלום“, אין אַרטיסטישן פּראָגראַם האָבן זיך באַטייל־ליקט: דער אַרקעסטער פון דעם „שלום“־קלוב, מיט סאַלאַ־געזאַנג זענען אַרויסגעטראָטן מישקין און די ברידער סטאַריקאָוו, פּאַרויצער־יאַשאַ שער.

סידנעי :

עמיל גאַראָוועץ האָט אין מערץ געהאַט צוויי קאַנצערטן, איינגעאַרדנט דורך „קדימה“ און דעם יידישן פּאָלקס־צענטער אין סידנעי. ישראל בערקאָוויטש האָט געהאַלטן צוויי רעפּעראַטן. אין אויגוסט: „יידישער באַלקלאָר“, אין סעפטעמבער — „100טער געבוירנטאָג פון שלום אַש און אליעזר שטיינבאַרג“.

דאַנק־אויסדרוקן

דער קאָמיטעט דריקט אויס אַ האַרציקן דאַנק און אָנערקענונג דעם פּריינד ש. וואַלסקי, ללב, ערן־אדוואָקאַט פון דער „קדימה“, פאַר זיין פּריי־וויליקער און איבערגעגעבענער אַרבעט ביים דערליידיקן די יורדישע עני־נים פון דער אינסטיטוציע.

— די „יידישע נייעס“ און „דזשואיש ניוס“ פאַר אָפּגעבן פּלאַץ פאַר די נאַטיצן און באַריכטן פון „קדימה“.

— דער פּרויען־גרופּע ביי דער „קדימה“ פאַר אָפּגעבן צייט און מי אויף איינצואַרדענען און פאַרשענערן אונדזערע אונטערנעמונגען; ווי אויך די אַלע וועלכע האָבן מיטגעהאַלפּן, אַז אונדזער אַרבעט זאָל זיין פּרוכט־באַרער און אימפּאַזאַנטער.

געשטאַרבענע :

מיט טיפּן צער און טרויער פאַרצייכענען מיר דעם טויט פון די פּאָלגנדיקע „קדימה“־מיטגלידער אין דעם באַריכט־יאָר:

ה. גרונוואַלד

ס. לאַשער

ט. טייגעל — לאַנג־יאַריקער מיטגליד און סעקרעטאַר פון דוד הערמאַן־טעאַטער, פאַרוואַלטער פון „קדימה“

מ. צימליך

מ. דעסאַוער

פ. בערג

כבוד זייער אַנדענק!

- (47) 21.9.80 — י. ל. פרץ — דער עמוד האש פון דער יידישער ליטע־ראטור. פאַרויצער: חיים בראַן. אין קינסטלערישן טייל: יאשאַ שער.
- (48) 28.9.80 — יובלאַקאָדעמיע. געווידמעט 70 יאָר יידיש טעאָטער אין אויסטראַליע. אין אָפֿיציעלן טייל — באַגריסונגען פון דוד הערמאַן־טעאָטער — יאשאַ שער; אין נאָמען פון ראַט פאַר יידישער קולטור — ש. ראָזענקראַנץ; פון „באַאַרד“ — א. זשעלעזניקאָוו; אין נאָמען פון „קדימה“ — ב. ווינער. אין קינסטלערישן פראַגראַם נעמען אַנט־טייל: דוד הערמאַן־טעאָטער; יוגנט־אַנסאַמבל; גאַסט־אַרטיסטן רחל האַלצער; גאַסט־זינגערנס: רבקה זופֿיש־פּערלינג, ב. מירקין־פירער; פּיאַנאָ־באַגלייטונג: מרים ראַכלין. ישראל בערקאָוויטש האָט גערעדט וועגן „אַברהם גאַלדפּאָדען — דער ערשטער בלאַנדזשענדער שטערן פון יידישן טעאָטער“. די פּיערונג איז פאַרגעקומען אין „קדימה־טעאָטער.
- (49) 28.9.80 — 2 נ"מ אין לעאָ פּינקזאַל — שאַך־קלוב פאַרמעסט.
- (50) 5.10.80 — געזעגענונגס־רעפּעראַט פון ישראל בערקאָוויטש א.ד.ט.: „הומאַר אין יידישן פּאַלקלאַר“. פאַרויצער: יאשאַ שער. אין נאָמען פון „קדימה“ געזעגנט דעם גאַסט פ. רינגעלבלום. נאָכן רעפּעראַט אַ גלעזל טיי אין קאַפּע־לאַונטש.
- (51) 26.10.80 — פרעמיערע פון דער מוזיקאַלישער קאַמעדיע אין „פּאַלעיִ“ טעאָטער: „חמש — חמש“.
- (52) 2.11.80 — קאַנקורס פון יידישן און העברעאישן ליד, איינגעאַרדנט דורך דעם ברוך קאַלושינער אַנדענק־קאַמיטעט.
- (53) 2.11.80 — די קאַמעדיע „חמש — חמש“ אין „קדימה־טעאָטער.
- (54) 9.11.80 — ליטעראַרישער משפּט איבער דער פּיעסע „דורך פּליכט פאַרבונדן“ מיט דער באַטייליקונג פון דעם מחבר ד"ר ראָן עלישאַ, יהודה סבוראי, מ. איזענבוך, פ. רינגעלבלום, שרהלע זילבערמאַן, אַלעקס דאַפּנער, מערי יאַבלאַנסקי און דעם אַקטיאָר ראַי לאַולער. פאַרויצער: פּראָפ. אהרן זייבל.
- (55) 9.11.80 — מוזיקאַלישע פּילם־קאַמעדיע „חמש — חמש“.
- (56) 16.11.80 — רעפּעראַט פון צירל שטיינגאַרט פון ניו־יאָרק א.ד.ט.: „די פרעזידענט־וואַלן אין אַמעריקע און וואָס ווייטער?“. פאַרויצער: פ. רינגעלבלום.
- (57) 16.11.80 — ישראל־פּילם „חמש — חמש“.
- (58) 23.11.80 — יערלעכער קאַנצערט פון ליד און מוזיק, אויסגעפירט פון „הומיר־כאַר. מוזיקאַלישע לייטונג: אַדריאַן באַרטאַק; פּיאַנאָ־באַגלייטונג: מרים ראַכלין; גאַסט־אויפּטריטן: לעאַן סעגאַל — טשעלאַ מיט דער באַגלייטונג פון פּיאַניסט סעמעצקי; סאַליסטן: רחל פּאַדעמ־סקי, סילוויאַ פּאַרטעק, מישקין, בלאַנק און די ברידער סטאַריקאָוו.
- (59) 30.11.80 — פאַרוויילונגס־קאַנצערט פון „שלום־קלוב און „קדימה“. אין פּראַגראַם: מוזיק, רעציטאַציעס, ליד, הומאַר אין יידיש, רוסיש און עברית. באַטייליקטע: אַרקעסטער און סאַליסטן פון „שלום־קלוב; מיטגלידער פון דוד הערמאַן־טעאָטער; פּיאַנאָ־באַגלייטונג: מרים ראַכ־לין. קאַנפּעראַנסיער: יאשאַ שער.
- (60) 7.12.80 — מוזיקאַלישע פּילם־קאַמעדיע „חמש — חמש“.

- 3.8.80 (30) — פייערלעכער קבלת־פנים פארן קולטור־שליח ישראל בער־קאוויטש. אין אפיציעלן טייל באַגריסונגען: יאָשאַ שער, ר. זאָבלוד, באַנאָ ווינער, פּיניע רינגעלבלום. דאָניעל גריפענבערג־חר"ג און דוד רינגעלבלום ליינענען ישראל בערקאוויטשעס פּאָעמען פון דעם בוך „פּונקען איבער דורות“. דער גאָסט־רעדנער האָט געמאַכט אַן איבער־בליק איבער דעם יידישן לעבן אין רומעניע.
- 3.8.80 (31) — יידיש־רעדנדיקער פּילם „די גרינע פעלדער“.
- 10.8.80 (32) — רעפּעראַט פון י. בערקאוויטש א.ד.ט.: „פון די עלטסטע קוואַלן פון דיכטונג ביי יידן און זייער איינפלוס אויף דער מאַדערנער פּאָעזיע“. פּאָרויצער: מ. אייזענבוך.
- 10.8.80 (33) — יידישער פּילם „די גרינע פעלדער“.
- 17.8.80 (34) — דריטע לעקציע פון ישראל בערקאוויטש: „100 יאָר אליעזר שטיינבאָרג — זיין לעבן און שאַפן“. פּאָרויצער: פ. רינגעלבלום. אין אַרטיסטישן טייל: איצל אַפּעלאַוויטש, צילע מירקין־האַרטמאַן, באַר־באָראַ מירקין־פירער, די שוועסטער חנה און לאה מלינעק.
- 17.8.80 (35) — יידישער פּילם „די גרינע פעלדער“.
- 20.8.80 (36) — פּערטער רעפּעראַט פון ישראל בערקאוויטש: „קוריאָן אין יידישן קולטור־לעבן“. פּאָרויצער באַנאָ ווינער.
- 24.8.80 (37) — ישראל־פּילם „מיין מייקל“.
- 24.8.80 (38) — 5טער רעפּעראַט פון ישראל בערקאוויטש: „פון די בראַדער־זינגער ביז מאַנגערן“. פּאָרויצער: יאָשאַ שער. אין אַרטיסטישן טייל: יאַנקל דעסאַווער, דושערי דינער, דעני קליינמאַן, דאָניעל חר"ג־גרי־פענבערג.
- 28.8.80 (39) — שלוש־טאָגונט נאָך שיע טיגעל ע"ה, — פּאָרוואַלטער פון „קדימה“, לאַנגיאַריקער מיטגליד פון דוד הערמאַן־טעאַטער און זיין סעקרעטאַר. איינגעאַרדנט צוזאַמען מיטן הערמאַן טעאַטער און ראַט פאַר יידישער קולטור.
- 31.8.80 (40) — 6טע לעקציע פון גאָסט־רעדנער י. בערקאוויטש א.ד.ט.: „שלום אַש — די סתירותדיקע פּערזענלעכקייט“. (צו זיין 100טן גע־בוירן־טאָג). פּאָרויצער: יוסף אַרבאַך.
- 3.9.80 (41) — 7טע לעקציע פון י. בערקאוויטש: „י באַשעוויס־זינגער — דער נאָבעל־פּריז טרעגער“. פּאָרויצער: באַנאָ ווינער.
- 7.9.80 (42) — ישראל־פּילם „צוויי הערצער“.
- 7.9.80 (43) — 8טע לעקציע פון ישראל בערקאוויטש א.ד.ט.: „ש. אַנ־סקי“ (צו דער 60טער יאַרצייט). פּאָרויצער: מ. אייזענבוך. יאָשאַ שער האָט געלייענט אַ פּאָעמע פון דעם קלאַסיקער.
- 14.9.80 (44) — 9טער רעפּעראַט פון גאָסט־רעדנער ישראל בערקאוויטש: „ח. נ. ביאַליק“. פּאָרויצער: פ. רינגעלבלום. אין אַרטיסטישן טייל: רבקה זופּיש־פּערלינג, דאָניעל חר"ג־גריפענבערג. ביי דער פּיאַנאָ־מרים ראָכלין. פּאָרויצער: פ. רינגעלבלום.
- 14.9.80 (45) — ישראל־פּילם „צוויי הערצער“.
- 17.9.80 (46) — 10טער רעפּעראַט פון ישראל בערקאוויטש: „יעקב גאַרדין — דער רעפּאַראַט פון יידישן טעאַטער“. פּאָרויצער: ח. בראַון.

- אנדענק פון די 6 מיליאָן יידן אומגעבראַכטע דורך די נאַצישע מערדער, אינגעאַרדנט דורכן „באַאַרד“ מיט די אינסטיטוציעס: „קדימה“; קאַצעלער און פּאַרטיזאַנער פּאַרבאַנד; ציוניסטישער ראַט אין וויקטאָריע; בני-ברית. רעדנער: מאַרקוס איינפעלד, אברהם זשע- לעזניקאָוו. אַרטיסטישער טייל אויסגעפירט פון: „הזמיר“-כאַר, שול- קינדער, סטודענטן און יוגנטלעכע פון אַרגאַניזאַציעס. סאַלאַג-זעאַנג. 11.5.80 (14) קאַלעקטיווער ליטעראַריש-פּאַליטישער אַוונט מיט דער באַ- טייליקונג פון מ. אייזענבוד, ד״ר ס. ליבערמאַן, ד״ר מ. פּערשטענדיק. טעמעס: „די ראַלע פון דער יידישער פּרעסע“; „די געשיכטע פון יידישן טעאַטער אין מעלבאָרן“; „די באַלאַגערטע מדינה“ (א פּאַליטישער אי- בערזיכט). פּאַרזיצער: י. שער.
- 18.5.80 — ישראל-פּילם „הערשעלע“ מיט מייק בורשטין אין דער הויפּט-ראַל. (15)
- 25.8.80 — שלשים-אַוונט נאָך דעם אייגנאַרטיקן פּאַלקס-קינסטלער שמעון דזשיגאַן, געשטאַרבן אין תּל-אַביב, אין עלטער פון 74 יאָר. (16)
- 28.5.80 — דערפּענונג פון דער חורבן-אויסשטעלונג, אינגעאַרדנט פון בני-ברית, מיט דער מיטבאַטייליקונג פון אַנדערע אַרגאַניזאַציעס און אינסטיטוציעס, צווישן זיי — „קדימה“. (17)
- 1.6.80 — ישראל-פּילם „הערשעלע“. (18)
- 8.6.80 — „הערשעלע“. (19)
- 15.6.80 — „הערשעלע“. (20)
- 22.6.80 — שלום אַש אַוונט, געווידמעט דעם 100טן געבוירן-טאַג פון דעם שרייבער. רעדנער: די שרייבער ג. שאַיאַק און מ. אייזענבוד. פּאַרויזער: חיים בראַון. אין אַרטיסטישן טייל: מיטגלידער פון דוד הערמאַן-טעאַטער לאַה צוקער און יאַשאַ שער. (21)
- 22.6.80 — ישראל-פּילם „הערשעלע“. (22)
- 29.6.80 — ישראל-פּילם „קוני לעמל אין תּל-אַביב“. (23)
- 6.7.80 — „קוני לעמל אין תּל-אַביב“. (24)
- 13.7.80 — „קוני לעמל אין תּל-אַביב“. (25)
- 16.7.80 — פייערלעכער אַוונט צום דערשיינען פון יצחק קאַהאַנס צוויי ביכער: אין יידיש — „פּאַרטעטן און פּראַפּילן“; אין ענגליש — „פּאַרטעטס אָף יידיש רייטערס“. רעדנער: ש. ראָזענקראַנץ, ראַביי ד״ר ש. קאַלמאַן און יצחק קאַהאַן. אין אַרטיסטישן טייל: דאַבקע אָפּע- לאַוויטש און דאַניעל גריפּענבערג-ח״ג. פּאַרויזער: פ. רינגעלבלום. (27)
- 20.7.80 — ישראל-פּילם „קוני לעמל אין תּל-אַביב“. (28)
- 20.7.80 — „די יוגנט האַט דאָס וואָרט“. אונטערנעמונג דורכגעפירט דורך יונגע „קדימה“-מיטגלידער. „פון שלום עליכמס „סטעמפעניו“ ביז יוסף אַפּאַטאַשוס „אין די פּוילישע וועלדער“ — אַ רעפּעראַט פון שרהלע זילבערמאַן; צוויי אויסצוגן — אַ בריוו פון שלום עליכמס צו אַפּאַטאַשו און פון „אַ ראַמאַן פון אַ פּערד-גנב“, געלייענט פון איצל אַפּעלאַוויטש; דער יידישער קינדער-פּילם „דאָס מזל“, מיט אַן אַריינ- פיר פון מ. זילבערמאַן. פּאַרויזער: מייקל דעמבינסקי. באַגריסט אין נאַמען פון „קדימה“ — פ. רינגעלבלום.
- 27.7.80 — יידישער פּילם „די גרינע פעלדער“, לויט פּרץ הירשביין. (29)

טונג, אין וועלכער ס'האָבן אַנטיילגענומען 22 „קדימה“־שפּילער. עס איז געווען אַ געלונגענער צוזאַמענטרעף. ראָדזשערס האָט אונדז געזאָגט, אַז אונדזער קלוב שטייט אויף אַ הויכן ניוואַ. מיר זענען דער בעסטער יידישער שאַך־קלוב אין אויסטראַליע.

אונדזערע שפּילער באַטייליקן זיך אויך אין אַנדערע קלובן אין מעל־בורן. אונדזער שפּילער קאַגאַן איז געקומען דער דריטער אין וויקטאָריע מיסטערשאַפט און איז געווען דער צווייטער אין די מעלבורנער פאַרמעס־טונגען. ער איז אַ ניי־געקומענער פון רוסלאַנד. טאַם קאַליש איז געקומען דער צווייטער אין דעם פאַרמעסט „אונטער 1900“. פ. האַרדינג האָט גע־וונען דאָס ערשטע אָרט אין סט. קילדאָ שאַך־קלוב, וווּ ער האָט געווינען אַלע פאַרמעסטן און איז באַצייכנט ווי „טשעמפּיאָן פון סט. קילדאָ קלוב“.

דאָס יאָר זענען צוגעקומען 10 נייע מיטגלידער, צווישן זיי — עטלעכע גוטע שפּילער.

מיר נעמען אַן נייע מיטגלידער. דער אַפּאַל: 7.50 דאָלאַר אַ יאָר; סטו־דענטן, יוגנטלעכע, אינוואַלידן — 5 דאָלאַר.

פאַרשטענדיקן זיך מיטן פאַרזיצער, משה טאַפּיאל, פון 9 פּרי ביז 7 אָונט, לויטן טעלעפּאָן: 2395-528. אַדער אין „קדימה“: 9817-523, פון 2 ביז 5 נ"מ אין די טעג ווען דער שאַך־קלוב איז טעטיק.

„קדימה“־אינטערנעמונגען אין 1980

- (1) 3.2.80 — ישראל־פּילם „פּאַטער סאַלאַמאַניקאַ“ 1טער און 2טער טייל.
- (2) 10.2.80 — „פּאַטער סאַלאַמאַניקאַ“.
- (3) 17.2.80 — „פּאַטער סאַלאַמאַניקאַ“.
- (4) 24.2.80 — „פּאַטער סאַלאַמאַניקאַ“.
- (5) 8.3.80 — קאַנצערט אין סידנעי פון דעם יידיש־רוסישן זינגער עמיל גאַראַוועץ, איינגעאָרדנט דורך דעם פּאַלקס־צענטער אין סידנעי מיט דער קאָאָפּעראַציע פון „קדימה“.
- (6) 9.3.80 — ערשטער קאַנצערט פון דעם גאַסט־זינגער עמיל גאַראַוועץ אין קאָלפּילד־זאָל. אין פּראָגראַם: יידישע, העברעאישע און רוסישע לידער. פּיאַנאָ־באַגלייטונג: נחמה פּאַטקיין.
- (7) 15.3.80 — צווייטער קאַנצערט פון דעם גאַסט־זינגער עמיל גאַראַוועץ אין „קדימה“־טעאַטער.
- (8) 16.3.80 — דריטער קאַנצערט פון עמיל גאַראַוועץ אין אַ פּראָגראַם פון רוסישע לידער, פאַר ניי־געקומענע יידישע עמיגראַנטן פון רוסלאַנד.
- (9) 23.3.80, 4 נ"מ — פּערטער קאַנצערט פון עמיל גאַראַוועץ.
- (10) 23.3.80, 8 אָונט — געזעגענונגס־קאַנצערט פון גאַסט־זינגער עמיל גאַראַוועץ, מיט דער באַטייליקונג פון דער שרייבערין און דיכטערין חוה ראָזענפאַרב, וועלכע האָט געלייענט פון איר פּאָעטישער שאַפּונג. דער זינגער האָט אויך געווינען דער דיכטערינגס לידער, צו וועלכע ער האָט פאַרפּאַסט מוזיק.
- (11) 24.3.80 — 68טע יערלעכע אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג פון „קדימה“.
- (12) 26.3.80 — צווייטער קאַנצערט פון עמיל גאַראַוועץ אין סידנעי.
- (13) 12.4.80 — געטאַ־אַקאַדעמיע אין דאָלאַס ברוקס־זאָל, געווידמעט דעם

פאר דער קורצער צייט פון זיין עקזיסטענץ, קאן דער "שלום" קלוב פארצייענען די פאלגנדיקע דערגרייכונגען:

(1) ביבליאטעק און לייענזאל וועלכער ווערט באזוכט פון א סך לייענער און ווו עס געפינען זיך ביכער, זשורנאלן, בראשורן אין דער רוסישער שפראך פון גאר דער וועלט.

(2) אַרקעסטער פון הויכקוואליפיצירטע מוזיקער, וועלכע באשיינען אַ גאַנצע ריי אונטערנעמונגען פון "שלום" קלוב, ווי אויך פון אַנדערע אַרגאַניזאַציעס. עס איז אויך געשאַפן געוואָרן אַ מוזיקאַלישע סעקציע פאַר יוגנט.

(3) ספּאָרט. איבער 6 צענדליק יוגנטלעכע אונטער דער טיכטיקער אויפזיכט פון ספעציאליסטן-אינסטרוקטאָרן, פאַרנעמען זיך מיט באַקס, גריי-כיש-רוימישע קאַמפן, פינג-פּאַנג, קויש-באַל, נעץ-באַל, פּוטבאַל א.א.וו.

(4) "שלום" צייטונג איבער 200 רעגיסטרירטע אַבאָנענטן לייענען מיט גרויס אינטערעס די 2 וואַכעדיקע אויסגאַבע, ווו עס שפּיגלט זיך אַפּ דאָס עמיגראַנטיש לעבן דאָ אויפן אַרט און אין אויסלאַנד. די טיכטיקע מיט-אַרבעטער זעצן איבער אין רוסיש פאַרשיידענע נייעסן פון דער וועלט-פרעסע. אויך די טעטיקייט פון קלוב שפּיגלט זיך אַפּ אין דער צייטונג.

ביו איצט האָט דער קלוב אדורכגעפירט אַ גאַנצע ריי קאַנצערטן (אינעם צוזאַמען מיט דער "קדימה"), פּילמען, פאַמיליע-אַונטן, פאַרזאַמלונגען און אַ ניי-אַר באַגעגעניש וועלכע זענען זייער גוט באַזוכט געוואָרן.

מיט שטאַלץ קענען מיר פעסטשטעלן, אַז צום ערשטן מאַל אין דער אויסטראַלישער געשיכטע, האָבן יידישע ניי-געקומענע פּליטיים, זיך באַטייליקט אין אַ געלט-זאַמלונג פאַרן הילפּס-פּאַנד.

אין דער צוקונפּט האָט דער "שלום" קלוב בדעה אדורכצופירן אונ-טערנעמונגען בשותפות מיט דער "קדימה", ווו ביידע שפראַכן: יידיש און רוסיש וועלן גענוצט ווערן.

עס ווערט אויך פלאַנירט איינצופירן 2 גרופּעס: איינע, ווו עס וועט געלערנט ווערן יידיש-לשון און די צווייטע — יידישע געשיכטע (אין רוסיש).

און צום סוף ווילן מיר דאַנקען אַלע אינסטיטוציעס, וואָס האָבן אונדז געהאַלפן ביים אינאַרדנען זיך און ביים פירן אונדזער קלוב-טעטיקייט. ספעציעל ווילן מיר דאַנקען דער "קדימה" וואָס האָט פאַר אונדז געשאַפן אַ היים, וואָס פאַרלייכטערט אונדז אַנצוגיין מיט אונדזער שווערער אַרבעט.

ש א ך - ק ל ו ב

דער שאַך-קלוב איז אַפּן יעדן שבת און זונטיק און אַלע "פאַבליק האַלי-דייס". דער קלוב ווערט גוט באַזוכט. אין דורכשניט קומען פון 40 ביז 45 שפּילער. מיר האָבן דאָס יאָר נישט געהאַט קיין פאַרמעסטונגען. מיר האָבן זיך געוואַנדן צו 6 שאַך-קלובן, אָבער אַן דערפאַלג. די שאַך-קלובן זענען געווען פאַרנומען מיט צוגרייטונגען צו דער אַלימפּיאַדע, וועלכע איז פאַר-געקומען אין חודש נאָוועמבער, אין מאַלאַטאַ.

אונדז איז געלונגען צו פאַרשטענדיקן זיך מיט דעם טשעמפּיאָן פון אויסטראַליע יאָן ראָדזשערס. עס איז פאַרגעקומען אַ "סימולטאַן"-פאַרמעס-

יאסל טיגעל, אסתר לוסטיג, איצל אפעלאוויטש, הענרי נוסבוים, אלעקס דאפנער, דושערי דינער, חיים פינסקער און אנדערע.

די מיטוואךדיקע שול-פראגראמען ווערן געגרייט דורך די לערער: חנה מראצקי, מירע זילבערמאן און פיניע רינגעלבלום, גאנץ אפט מיט דער בא-טיליקונג פון קינדער פון די יידישע שולן.

א גאר וועזנטלעכן ביישטייער צו דעם קינסטלערישן ניווא פון די פראגראמען גיט דאס געזאנג פון חנה מראצקי מיט דער באגלייטונג פון איר גיטארע און לייבל מראצקיס קלארנעט.

אין די ראדיא-פראגראמען באטייליקן זיך פערזענלעך און מיט שרייבן פראגראמען די פריינד: דאניעל גריפענבערג-הרג; יצחק קאהאן; י. מ. לעוויץ; א. זילבער; ש. ראזענקראנץ; ד"ר מ. פערשטענדיק; דאבע אפעלאוויטש; פיניע קרישטאל; הרב חיים גוטניק.

באריכט פון „שלום" קלוב

דעם לעצטן מאי, האט זיך א קליינע גרופע פון די נייגעקומענע פליטים — יידן פון ראטנפארבאנד אפגערופן אויף דער איינלאדונג פון דער „קדימה" צו שאפן ביי איר א קלוב, ווו עס זאלן זיך גרופירן די רוסישע עמיגראנטן.

דער 22טן יוני האט די איניציאטיוו-גרופע גערופן א פארזאמלונג, צו וועלכער עס זענען געקומען 40 פערזאן און עס איז באשלאסן געווארן צו שאפן א קלוב א"נ „שלום". מען האט באשטעטיקט דעם קאנ-סטיטוציע-פראיעקט און עס איז אויסגעקליבן געווארן א צייטווייליקער קאמיטעט און רעוידיר-קאמיסיע אין באשטאנד פון: מ. גאלדבערג, מ. גאלד-פעלד, מ. גורעוויטש, א. פערלאווא, ז. פלאטקע, ל. רובינשטיין און א. גילמאן.

דער צייטווייליקער קאמיטעט האט זיך געשטעלט באלד צו דער אר-בעט, עס זענען געשאפן געווארן א גאנצע ריי קאמיסיעס, ווי: אויפנעמען פליטים, העלפן זיי מיט דירות און ארבעט, קולטור, ספארט, יוגנט, ביב-ליאטעק, פרויען, א. א. און אויף דער ערשטער יערלעכער אלגעמיינער פאר-זאמלונג, וועלכע איז גערופן געווארן דעם 21טן סעפטעמבער זענען שוין אויסגעהערט געווארן באריכטן פון די פארשידענע געשאפענע סעקציעס און עס איז אויסגעקליבן געווארן דער ערשטער קאמיטעט, אין באשטאנד פון:

מארק גאלדפעלד — פרעזידענט; טעמא רובינשטיין — וויצע פרעז. און פארזיצער פון דער קולטור-קאמיסיע; ראמאן נעכאמקעס — סעקרעטאר; ליליא רובינשטיין — קאסירער; זיאמא פלאטקע — רעדאקטאר פון דער „שלום"-אויסגאבע; אליק קארמינסקי — קלוב-פארוואלטער; קירא וואסער-מאן — פארו. פון פארווארגונגס-קאמיסיע; פרעד פורמאן — פארו. פון ארבעטס פארווארגונגס-קאמיטעט; איגאר קלאף — פארו. פון ספארט-קא-מיסיע; אינא מאשקאוויטש — פארו. פון פרויען-קאמיטעט; מארק וואסערמאן — פארו. פון יוגנט-קלוב; מאיר גורעוויטש — פארשטייער אין „קדימה"-קאמיטעט.

באריכט פון יידישע ראדיא-טראנסמיסיעס

שוין דאס צווייטע יאר, ווי מיר גיבן אן טראנסמיסיעס אין יידיש 4 מאל א וואך צו האלבע שעה. די יידיש-טראנסמיסיעס זענען לויטן צייט-צוטייל פארבונדן מיט די העברעאיש-ענגלישע פראגראמען און מען קען זיי הערן אין די פאלגנדיקע טעג:

זונטיק — 10.00-10.15 פרי — קאלעידאסקאפ (אין ענגליש).
10.15-10.30 פרי — העברעאיש-ענגלישער פארווילונגס-פראגראם.

10.30-11.00 פרי — יידיש פארווילונג און מוזיקאלישער פראגראם (יא שא שער).

מאנטיק — 5.00-5.30 נ"מ — נייעס און מוזיק אין עברית.

5.30-6.00 נ"מ — יידיש יוגנט-פראגראם.

מיטוואך — 11.00-11.30 פרי — יידיש פאר קינדער און יוגנט (שול-פראגראם).

11.30-12.00 — ישראל-מוזיק.

פרייטיק — 4.30-5.00 נ"מ — יידיש-פראגראם: פאליטישע און קול-טורידיעות, אינטערוויען און ליטע-ראטור-ווינקל (פיניע רינגערבלום)

5.00-5.30 נ"מ — „שבת שלום“ — אין ענגליש און

העברעאיש, איינשליסנדיק קאלענדאר פון יידישער געזעלשאפטלעכער טע-טיקייט אין מעלבורן.

אין אלגעמיין דארף מען פעסטשטעלן, אז די יידישע ראדיא-טראנס-מיסיעס זענען געווארן א זייער וויכטיקער פאקטאר אין יידישן קולטור-גע-זעלשאפטלעכן לעבן פון אונדזער ציבור. פון אונדזער שטאנדפונקט דארף מען ספעציעל אונטערשטרייכן די דערגרייכונג פון „אריינברענגען“ יידיש-לשון און יידיש-שאפונגען אין טויזנטער יידישע הימען, צווישן זיי אויך אין אזעלכע, ווו יידיש איז געווען פרעמד אדער בלויז א זעלטענער גאסט.

הגם קיין וויסנשאפטלעך-באגרינדעטע סטאטיסטישע ידיעות האבן מיר נישט, וועט דאך נישט זיין קיין גוזמא צו שאצן, אז די פאפולאריטעט פון דער יידישער שפראך און די באציאונג צו איר מצד די, וועמען זי איז געווען פרעמד, האט זיך א סך פארבעסערט.

די פאנאנדערטילונג פון די פראגראמען אויף 4 פארשידענע געביטן, געגרייט דורך פארשידענע גרופן אדער יחידים, גיט צו א סך קאלאריט צו דער גאנצקייט.

דער עצם פאקט, וואס א גרופע פון אן ערך 20 יוגנטלעכע זענען אריי-געצויגן געווארן אין דער טעטיקייט ארום די יידיש-פראגראמען מיט רעצי-טאציעס, ראדיא-שפילן, אויסצוגן פון דער יידישער ליטעראטור און פארש-ארבעט איבער יידישן פאלקלאר — איז שוין א דערפרייענדיקע דערשיינונג.

די יוגנט-פראגראם ווערט אויסגעפירט דורך מייקל און שרה זילבער-מאן, וועלכע טראגן אויס די גרעסטע לאסט פונעם יוגנט-פראגראם. צוזאמען מיט זיי זענען דארט אויך אקטיוו מרדכי דעמבינסקי, פריידע גאלדבערג,

האָט זיך געענדיקט דעם 9טן דעצעמבער מיט וואָלן פֿון אַ נייעם קאָמיטעט.
צום קאָמיטעט געהערן: חיים גאָלדבערג — פֿרעזידענט; שרה פעלל
— סעקרעטאַרין; משה ראַבינאָוויטש — קאַסיר; סטעפּאַ ראַבינאָוויטש; שלום
פעלל; רחל פּאָדעמסקי; סילוויאַ פּאַרטעק; ה. סוכצקי; ה. רינדע; א. מאשעל;
ה. קעלמאַן; ל. בן-פֿרת.
דיריגענט איז אַדריאַן באַרטאַק; פּיאַניסטין — מרים ראַכלין.

„קדימה“ ביבליאָטעק

אין משך פֿון פּאַראַנגענעם יאָר האָט די ביבליאָטעק פּאַרגעזעצט די
אַרבעט פֿון אויסברייטערן איר קאַלעקציע פֿון ביכער און צוגעצויגן אַ באַ-
דייטנדיקע צאָל נייע לייענער.
דאָס פּאַראַנדערטיילן די ביבליאָטעק אויף אַ ייִדישער און ענגלישער
אַפטיילונג, האָט זיך אַרויסגעוויזן דערפּאָלגרייך דורך דעם, וואָס עס האָט
דערמעגלעכט די לייענער צו דורכקוקן די ביכער און באַקענען זיך מיט
די ערטער, וווּ זיי געפינען זיך.
ייִדישע אַפטיילונג :

די רעאַראַנזירונג פֿון דער ייִדישער אַפטיילונג, באַשטייט הויפּטזאַכלעך
אין אַפטיילן די בעלעטריסטיק פֿון די אַנדערע ליטעראַרישע זשאַנערן — גע-
פינט זיך שוין אין דער לעצטער סטאַדיע פֿון רעאַליזירונג. כאַטש מיר מאַכן
באַמיאַונגען אַריינצוקריגן אַלע ניידערשינענע ביכער, איז אָבער זייער צאָל
אַ קליינע, ווייל ווייניק ייִדישע ביכער דערשיינען אין משך פֿון יאָר. נישט
תמיד איז אויך מעגלעך צו קאַנטאַקטירן אַלע מחברים אין דער וועלט. דערפּאַר
איז דער צופֿולס פֿון נייע ייִדישע ביכער אַ לאַנגזאַמער.
ענגלישע אַפטיילונג :

די ביבליאָטעק האָט איינגעקויפט אַרום 150 נייע ביכער, צום מערסטן
אויפֿן געביט פֿון שוואַה-טעמאַטיק; ענגליש-ייִדישע ליטעראַטור; יידן אין
אויסטראַליע; יידן אין פּאַר-מלחמהדיקער איראַפּע, ווי אויך אַ צאָל פּאַפּו-
לערע בעלעטריסטישע ווערק פֿון ייִדישע שרייבער.
אַלע ביכער זענען געוואָרן קאַטאַלאָגירט און זענען גרייט צום אויס-
באַרגן. באַקאַנטמאַכונגען וועגן די נייע צוגעקומענע ביכער ווערן פּאַרעפֿנט-
לעכט יעדע דריי מאָנאַטן.

די ביבליאָטעק איז געוואָרן באַנוצט פֿון אַ גרעסערער צאָל סטודענטן,
וועלכע קומען פֿון אַזעלכע בילדונגס-אַנשטאַלטן, ווי: מעלבאָרנער אוניווער-
סיטעט; לאַטראַב אוניווערסיטעט; פּרערען קאַלעדזש און ראַסדען סטייט-
קאַלעדזש. די סטודענטן האָבן געזוכט אינפּאַרמאַציע וועגן ספּעציפֿיש ייִדישע
פּראָגן (סיי אין ענגליש און סיי אין ייִדיש). די דאָזיקע אינפּאַרמאַציע האָבן
זיי ערגעץ אַנדערש נישט געקאַנט באַקומען. אין מערסטע פּאַלן האָט די
„קדימה“-ביבליאָטעק געקאַנט באַפֿרידיקן זייערע באַדערפענישן.

די ביבליאָטעק פּאַרמאַגט אויך אַ קליינע העברעישע אַפטיילונג, וואָס
איז ביז היינט נאָך נישט געוואָרן ווי געהעריק אַנטוויקלט.
מיר האַפֿן, אַז אין יאָר 1981 וועט זיך דער צושטאַנד פּאַרבעסערן און
מיר וועלן קאַנען די אַפטיילונג אויסברייטערן.

מיר האבן אראפגעבראכט דעם קולטור־דירעקטאר און רעזשיסער פון בוקארעשטער יידישן מלוכה־טעאטער, ישראל בערקאוויטש, וועלכער האט אונדז באדארפט צוהעלפן אין אדורכפירן די אויבנדערמאנטע פייערונגען.

די גרעסטע ארבעט איז געפאלן אויף די פלייצעס פון שיע טיגעל ע"ה, דעם „נערוו" פון אונדזער טעאטער, דעם אקטיאר, רעזשיסער, דעקארטאר און אונדזער לאנגיאריקער סעקרעטאר.

דער ביטערער גורל האט אבער אזוי פלוצים און אכזריותדיק ארויס־געריסן שיען פון אונדזערע רייען (פונקט דעם זעלבן טאג ווען ס'איז אנגע־קומען דער גאסט־רעזשיסער) און צונישטגעמאכט אונדזערע אלע פלענער.

אויך דער „שידוך" מיט אונדזער גאסט איז נישט געווען קיין געלונג־גענער, וואָרעם דאָס מאַטעריאַל, וואָס ער האָט מיטגעבראַכט, איז נישט געווען צוגעפאַסט נישט צו אונדזער מענטשן־מאַטעריאַל און נישט צו אונדזער זשאַנער.

מיר זענען געווען געצוהונגען צו באַגרענעצן אונדזערע יובל־פייערונגען ביז אַ מינימום און זיך בלויז באַגונגט מיט אַ יובל־אַקאַדעמיע, וואָס איז באַשטאַנען פון באַגריסונגען און אַ רעפּעראַט פון י. בערקאוויטש וועגן פּאַטער פון יידישן טעאטער אברהם גאלדפאדן אין ערשטן טייל און אַ קאַנ־צערט אין דער אויספירונג פון דוד הערמאַן טעאטער, יוגנט־טרופע און סאַליסטן — אין צווייטן טייל.

עס איז באַשלאָסן געוואָרן טייל פון די פייערונגען אַריבערטראַגן אויפן קומענדיקן סעזאָן (1981), ווען די „קדימה" קלייבט זיך פייערן איר 70 יאַריקן יובל.

דער טעאטער־קאלעקטיוו האט אין משך פונעם יאָר געהאַט עטלעכע טרעפונגען און דער קאָמיטעט האָט אַפּגעהאַלטן עטלעכע זיצונגען. דער טעאטער־קאָמיטעט איז באַשטאַנען פון די פּאַלגנדיקע חברים: יאַסל האַבערמאַן, גיטל זיידענבערג, שיע טיגעל ע"ה, רחל לעוויטאַ, צילאַ מירקין־האַרטמאַן, מאיר צעפּראָוו, מענדל שמערלינג און יאַשאַ שער.

„הזמיר" באָר — 1980

מיר האָבן אַנגעהויבן אונדזער אַרבעט דעם 11טן יאַנואַר 1980. דער קאָלפּילד „פּאַטערי" קלוב האָט אונדז איינגעלאָדן צו זינגען אין קאָלפּילד טאָן־האַל דעם 22טן פעברואַר, ווען זיי האָבן געפּייערט 75 יאַר אינטער־נאַציאָנאַל פּאַטערי". אונדזער זינגען האָט ביי אַלע אויסגענומען, און וועגן דעם איז דערשינען אַן אַרטיקל אין „קאָלפּילד קאַנטאַקט", מיט אַן אַפּשאַצונג וועגן אונדזער כאָר.

מיר זענען פאַרבעטן געוואָרן צו זינגען אויף אַן אינטערנאַציאָנאַלער אונטערנעמונג פון רויטן קרייץ, וואָס איז פאַרגעקומען דעם 30טן מערץ אין מאָלווערן קאַלעדזש. דער כאָר איז אַרויסגעטראַטן אויף דער אַקאַדעמיע פון וואַרשעווער געטאַ־אויפּשטאַנד. דער טאַנץ־אָונט, איינגעאַרדנט פון כאָר איז פאַרגעקומען דעם 14טן יוני. דער יערלעכער קאַנצערט איז געווען דעם 23טן נאָוועמבער, און דער אַפּשלוס פון אַרבעטס־יאָר — אַ טאַנץ־אָונט — דעם 29טן נאָוועמבער. פאַר די איינוווינער פון מאַנטעפּיאַרע היימען האָבן מיר געזונגען אין אַ ספּעציעלן חנוכה־פּראָגראַם, דעם 3טן דעצעמבער. דאָס יאָר

קומען עטלעכע נייע זינגער, פון צווישן די יידיש-רוסישע עמיגראנטן. דער
 כאָר באַשיינט אונדזערע אונטערנעמונגען מיט זיינע ארויסטריטן און איז
 אַ וויכטיקער צווייג פון אונדזער קולטור-טעטיקייט.
 צווישן די אַנגעמערקטע פראַיעקטן דאַרף אויך דערמאָנט ווערן, אַז
 די „קדימה“-עקזעקוטיוו האָט זיך פאַזיטיוו אָפּגערופן אויף דער אַנקעטע
 פון דער קאָמיסיע ביים „באַאַרד אָף דעפּיּוּטיס“ וואָס באַשעפּטיקט זיך מיט
 אָפּהיטן דער יידישער פאַרגאַנגענהייט (ירושׁה-קאָמיסיע) וועגן אויפשטעלן
 אַ פּערמאַנענטע געטאַ-אויסשטעלונג.
 די „קדימה“ האָט פאַרגעלייגט איינעם פון אירע זאַלן פאַר דער
 אויסשטעלונג.

דער זשורנאַל „מעלבאָרנער בלעטער“

אין דעצעמביר 1980 איז געוואָרן 5 יאָר, זינט דער גרינדונג פון
 זשורנאַל. ביז היינט זענען דערשינען 25 נומערן.
 דער זשורנאַל איז אַ צוויי-שפּראַכיקער (יידיש-ענגליש). דורך איינפירן
 אַן ענגלישע אָפּטיילונג גיבן מיר אַ מעגלעכקייט יונגע מענטשן, וועלכע
 קאַנען נישט קיין יידיש, אָבער האָבן אַן אינטערעס פאַר יידישער פּראָבלע-
 מאַטיק — צו האָבן אַ טריבונע פאַר זייערע מיינונגען.
 דער ציל פון זשורנאַל איז: דערמעגלעכן יידישע שרייבער זיי זאָלן פאַר-
 עפנטלעכן זייערע ווערק; קאָמענטירן און רעאַגירן אויף יידישע און אַלגע-
 מיינע פּראָגן.
 די רעדאַקציע באַשטייט פון: מ. איזענבאָד; י. אַרבאַך; ס. בורשטיין;
 י. מ. לעווין; פ. רינגעלבלום. אַדמיניסטראַציע: וו. יאַבלאָנסקי.
 דער היינטיקער באַריכט נעמט אַרום 5 נומערן; פּעברואַר-מערץ 1980
 — יאַנואַר 1981. די אַלגעמיינע צאַל זייטן פון די 5 נומערן באַטרעפט 242.
 אין די 5 נומערן האָבן זיך געדרוקט די אַרבעטן פון: מ. איזענבאָד; ד״ר
 מ. פּערשטענדיק; י. אַרבאַך; מאיר זיבל; וו. יאַבלאָנסקי; ס. בורשטיין; ד״ר
 ע. נאַקס; יעקב ראָזענבערג; י. מ. לעווין; לאה זילבער; אַנאַטאָלי; לוי שאַליט;
 ישראל בערקאָוויטש; יוסף קערלער; חיים מאַלטינסקי; פ. נאַוויק; יהודה
 סבוראי; שרה זילבערמאַן; י. ראָטענבערג; שמעון אַרענשטיין; ג. שאַיאָק; פ.
 רינגעלבלום; מלכה קרישטאַל; חוה ראָזענפאַרב; ת. הזז; י. זעמעל; הענרי
 שטייער.

די ענגלישע אָפּטיילונג רעדאַגירט ד״ר סערוש ליבערמאַן.
 דער אַפרוף אויפן זשורנאַל איז אַ גוטער, סיי דאָ היי, סיי פון אויסלאַנד.

דוד הערמאַן-טעאַטער

דער 1980 טעאַטער-סעזאָן קאָן פאַררעכנט ווערן פאַר איינעם פון אונ-
 דזערע אומגליקלעכסטע. מיט חדשים פריער האָבן מיר זיך אַנגעהויבן גרייטן
 צום סעזאָן, וואָרעם ס'איז אויסגעפאַלן דער 70טער יובל פון יידישן טעאַטער
 אין מעלבאָרן. עס איז דערקלערט געוואָרן אַ יובל-חודש אין וועלכן עס האָבן
 געזאָלט אַדורכגעפירט ווערן אַ גאַנצע רייע פייערונגען, ווי: אַ יובל-אַקאַ-
 דעמיע, אַ יובל-באַנקעט, אַ טעאַטער אויפפירונג און אַ גרויסע טעאַטער-
 אויסשטעלונג.

אין די ראמען פון דער קולטור־ארבעט האָט אונדז באַזוכט דער פיי־נער זינגער עמיל גאַראַוויץ און געגעבן עטלעכע דערפאַלגרייכע קאַנצערטן. דער זשורנאַל „מעלבורנער בלעטער“ איז דערשינען מיט אַ רייכן מאַט־טעריאַל און האָט אַ גוטן אַפרוץ אין לאַנד, ווי אויך אין אויסלאַנד, ווי ער ווערט פאַרשפּרייט אין אַ גרעסערע צאָל עקזעמפּלאַרן.

אַ וויכטיקער אויפטו איז געווען דאָס איינלאַדן קיין מעלבאָרן דעם לעקטאָר־רעזשיסאָר פון רומעניע, דעם פּר' ישראל בערקאָוויטש. אין משך פון 10 וואָכן האָבן מיר געהאַט גוט־באַזוכטע רעפּעראַטן, וועלכע זענען געשטאַנען אויף אַ קולטור־על־גייסטיקן ניוואָ.

הגם דער הויפּט־ציל פון זיין באַזוך האָט געדאַרפט זיין איינצושטעלן אַ טעאַטער־פאַרשטעלונג און העלפן צוגרייטן די פּיערונגען צום 70 יאַריקן יובל פון דעם „דוד הערמאַן־טעאַטער“ זענען אָבער די לעקציעס געווען אַ ביז גאַר געלונגענער איינטיש. נישט געקוקט אויף די שוועריקייטן, האָט דער טעאַטער־קרייז דורכגעפירט אַ פּיערלעכע אַקאַדעמיע אָפּצו־זיכענען די דאַטע. אין אַרטיסטישן טייל זענען אויפגעטראָטן די מיטגלידער פון קרייז. די „קדימה“־ביבליאָטעק האָט זיך דורכן יאַר גוט אַנטוויקלט און ארייַנגעצויגן אַ גרעסערע צאָל שטודירנדיקע יוגנט, וואָס האָט זיך גענויטיקט אין ביכער אויף יידישע טעמעס.

די פאַרגרעסערטע צאָל לייענער און די נאָכפראַגע אויף ביכער, ציי־טונגען און זשורנאַלן, פון וועלכע אונדזער לייען־זאַל האָט אַ רייכן אויסווייל — באַווייזט, אַז די ביבליאָטעק, איר שטודיר־צימער און לייען־זאַל פאַר־נעמע אַ וויכטיקן אַרט אין אונדזער קולטור־לעבן.

יידישע פּילמען זענען געוואָרן אַ וויכטיקער באַשטאַנד־טייל פון אונז־דער אַרבעט. זיי פאַראינטרעסירן און ברענגען אריין אין די וועלט פון „קדימה“ דעם טייל פון דער יידישער באַפעלקערונג, וועלכע באַזוכט זעלטן אונדזערע קולטור־אונטערנעמונגען. דער קאַמיטעט האָט זיך באַמיט אייַנ־צושאַפן די נייעסטע יידישע פּילמען, וועלכע זענען דאָ צו באַקומען.

פאַרשטייער פון „קדימה“־קאַמיטעט האָבן זיך אַקטיוו באַטייליקט אין אַרגאַניזירן, און אין דער אַרבעט פון דער קולטור־קאַנפּערענץ, צוזאַמען מיטן לאַנד־ראַט פאַר יידיש און יידישער קולטור, וועלכע איז פאַרגעקומען דעם 10טן און 11טן מאַי 1980.

די יידישע ראַדיאָ־אוידיאָ־עס ווערן אָנגעפירט פון מיטגלידער פון „קדימה“־עקזעקוטיוו. ס'וועט זיין אויפן אַרט דאָ צו דערמאַנען, אַז די „קדי־מה“ איז געווען די, וועלכע האָט גענומען אויף זיך די איניציאַטיוו אויס־צופּעלן אַ יידישע ראַדיאָ־אוידיאָ־עס, וועלכע איז אויסגעברייטערט געוואָרן צו פיר מאָל אין דער וואָך.

דער אַפּטרעטנדיקער קאַמיטעט האָט שוין געמאַכט באַמיאונגען אייַנ־צושטעלן אַ קאַנטאַקט מיט קינסטלער פון אויסלאַנד, כדי זיי זאָלן זיך באַטייליקן אין די יובל־פּיערונגען פון 70 יאַר „קדימה“, וואָס פאַלן אויס הייַנאַר. צו דעם צוועק איז אויסגעוויילט געוואָרן אַ ספּעציעלע קאַמיסיע (פאַרו. פּר' קרישטאַל) און אַן אַרבעטס־פּלאַן איז ברייט דיסקוטירט געוואָרן. דער שאַך־קלוב ביי דער „קדימה“ אַנטוויקלט זיך גוט, און דער פּרעס־טיזש פון קלוב איז באַדייטנדיק געוואָקסן.

דער „הומיר“־כאָר האָט פאַרשטאַרקט זיין טעטיקייט, דורך ארייַנבאַ־

באריכט פון 69טן טעטיקייטיאָר

דער צייט־אָפּשניט וואָס נעמט ארום אונדזער באַריכט — דאָס יאָר 1980 — איז געווען אַנגעלאָדן מיט וויכטיקע פּאָליטישע געשעענישן אין דער וועלט, ספּעציעל אין מיטעלן מזרח. צום גליק האָבן זיי נישט באַדראַט די זיכערקייט פון מדינת ישראל, הגם די מדינה האָט דורכגעמאַכט אינער־לעכע פּאָליטישע קריזיסן.

די אַנטוויקלונג פון שלום־אַפּמאַך מיט עגיפּטן איז אריין אין אַ טעמפּן ווינקל, צוליב די פּאַרהאַנדלונגען וועגן אויטאָנאָמיע פאַר די פּאַלעסטינער, אָבער די באַציאַונגען צווישן די צוויי לענדער איז געווען אַ גוטע, די טעראָר־איניציאָדענטן אין ישראל גופא האָבן זיך נישט פּאַרשטאַרקט, אָבער אומשולדיקע קרבנות זענען געפּאָלן.

צום באַדויערן האָבן מיר אין פּאַרגאַנגענעם יאָר געזען אַ פּאַרשטאַרקטע אַנטיסעמיטישע אַקטיווקייט אין מערב־איראָפּע, ספּעציעל אין פּראַנקרייך. עס איז אָבער דערפרייענדיקט דער פּאַקט, וואָס די פּראַנצויזישע אינטעלעקט־טואַלן האָבן שאַרף פּראָטעסטירט קעגן דעם.

אין היגן ישוב איז די „קדימה“ די וויכטיקסטע אינסטיטוציע פון יידיש־רעדנדיקע. אונדזערע פּאַרשטייער אין „באַאַרד אָף דעפּיוטיס“ באַטייליקן זיך אַקטיוו אין די זיצונגען. אויסערן „באַאַרד“ זענען זיי אויך אַקטיוו אין די יידישע שולן, הילפּס־פּאַנד און אַנדערע אינסטיטוציעס.

די „קדימה“ האָט 3 דירעקטע פּאַרשטייער צום „באַאַרד“, דאָס זענען די פּריינד: ס. בורשטיין; פ. רינגעלבלום און מ. ראַבינאָוויטש. מיטגלידער פון „קדימה“־קאָמיטעט זענען אויך פּאַרטראַטן אין פּאַרשידענע קאָמיסיעס ביים „באַאַרד“. (פרוי גאַטליב — בילדונג, און פ. קרישטאַל — ירושה־קאָמיסיע).

צוליב דער פּאָזיציע וואָס די „קדימה“ פּאַרנעמט אין אונדזער ישוב, האָט דער לאַנד־ראַט פאַר יידיש און יידישער קולטור אויסגעקליבן אַלס פּאַרשטייער אין דער עקזעקוטיוו פון „באַאַרד אָף דעפּיוטיס“ דעם מיטגליד פון „קדימה“־קאָמיטעט, פּר' שמחה וואַלסקי. פּר' באַנאָ ווינער געווי. פּרע־זידענט איז וויצע־פּאַרזיצער פון וועלט־ראַט.

דער אָפּטרעטנדיקער קאָמיטעט האָט פאַר דער צייט פון זיין קאָדענץ צו פּאַרצייכענען וויכטיקע דערגרייכונגען.

עס איז אונדז געלונגען — נאָך אַ ריי פּריערדיקע פּרוּוו־ן — איינ־טעלן אַ נאָענטן און וואַרעמען קאַנטאַקט מיט די יידישע אימיגראַנטן פון רוסלאַנד.

נאָך אייניקע באַראַטונגען איז געגרינדעט געוואָרן דער קלוב „שלום“ ביי דער „קדימה“. פּאַרשטייער פון קלוב נעמען אַנטייל אין די זיצונגען פון „קדימה“ און פּאַרשטייער פון „קדימה“־קאָמיטעט באַטייליקן זיך אין די זיצונגען פון קלוב „שלום“.

דער קלוב „שלום“ גיט אַרויס אַ צוויי וואָכן־צייטונג מיטן זעלבן נאָמען (אין דער רוסישער שפּראַך) און פירט אַ פּאַרצווייגטע טעטיקייט אין די גע־ביידעס פון דער „קדימה“, וווּ עס געפינט זיך די ביוראָ און די ביבליאָטעק פון קלוב. אַ צאָל נייע אימיגראַנטן זענען, אַדאַנק דעם קלוב, געוואָרן מיט־גלידער פון דער „קדימה“.

יידישער קולטור־צענטער
און נאציאָנאַלע ביבליאָטעק „קדימה“
אין מעלבורן

אַמטן אין יאָר 1980

- מ.ר. י. שער — דזשיי.פי. — פרעזידענט
מ.ר. ב. ווינער — געוועזענער פרעזידענט
מ.ר. ח. בראון — וויצע־פרעזידענט
מ.ר. וו. יאבלאָנסקי — וויצע־פרעזידענט
מ.ר. מ. אייזענבוד — ערן־סעקרעטאַר
מ.ר.ס. ה. ראָזענבוים — ערן־קאָסירערין
מ.ר.ס. ר. בוטלינסקי — געהילף פון ערן־קאָסירערין
מ.ר. פ. רינגעלבלום — פאַרזיצער פון דער קולטור־קאָמיסיע
מ.ר. מ. אייזענבוד — פאַרזיצער פון דער רעדאַקציע־קאָלעגיע
מ.ר.ס. ר. בלושטיין — פאַרזיצערין פון דער ביבליאָטעק־קאָמיסיע
מ.ר. מ. טאַפּיאַל — פאַרזיצער פון דעם שאַך־קלוב
מ.ר. ח. בראָון — פאַרזיצער פון דער רעווידיר־קאָמיסיע
מ.ר.ס. ל. לעוויטאָ — פאַרזיצערין פון דער ווירטשאַפּט־קאָמיסיע
מ.ר. פ. קרישטאַל — פאַרזיצער פון דער יובל־קאָמיסיע צו פייערן
70 יאָר „קדימה“־עקזיסטענץ

- מ.ר. י. אַרבאַך
מ.ר.ס. א. באַכראַך
מ.ר. ס. בורשטיין
מ.ר.ס. ל. גאַטליב
מ.ר. מ. גאַלדשטיין
מ.ר. ש. וואַלסקי
מ.ר. מ. זילבערמאַן
מ.ר. מ. ראָבינאָוויטש
מ.ר. ח. שטייער
מ.ר.ס. שרה זילבערמאַן איז געוואָרן צוקאָאָפּטירט צום קאָמיטעט.

- ערן־אָדוואָקאַט — ש. וואַלסקי, ל.ל.ב.
סעקרעטאַרין — י. וואַרשאַווסקי
ביבליאָטעקאַרין — ר. בלושטיין
פאַרוואַלטער — י. טיגעל

מעלדונגען

דער „הזמיר“-כאָר האָט זיינע פּראָבעס יעדן דינסטיק 8 אָונט
אין קאַמונאַל־זאַל, טורעק סינאַגאָגע.
נייע מיטגלידער ווערן גערן אויפגענומען.

לייענט און אַבאַנירט די

„מעלבאָרנער בלעטער“

אַבאַנאַמענט־פּרייז — 6 דאָלאַר אַ יאָר

יידישע ראַדיאָ־אוידיאָציעס אויף 3 אי־עי (כוואַליע 1122):

זונטיק, 10.30 ביז 11 פּרי — יאַשאַ שער — מוזיק, ווונטש־קאַנצערטן
און הומאָר.

מאַנטיק, 5.30 ביז 6 אָונט — יוגנט־פּראָגראַם, יידישע לידער
און אינפאָרמאַציע.

מיטוואַך, 11.00 ביז 11.30 פּרי — אוידיאָציעס פאַר שולן און
קינדערגערטנער.

פּרייטיק, 4.30 ביז 5.00 נאַכמיטאַג — פיניע רינגעלבלום — פּאָליטישע
און קולטור־נייעס, אינטערוויען און מוזיק.

יידישער קולטור-צענטער און נאציאנאלע ביבליאטעק „קדימה“

געגרינדעט דעם 26-טן דעצעמבער, 1911.

9 גארדאן סטריט, עלסטערנוויק
7 סעלוין סטריט, עלסטערנוויק



69-טער טעטיקייט-פאריכט

פארן יאר 1980

און

קאסע-פאריכט

פאר דער צייט

פון 1-טן יאנואר 1980 ביזן 31-טן דעצעמבער 1980